

Han de boursuiù me chanj...

54 *Goustad* (♩ = 63)

Han de bour-suiù me chanj d'em-bras san pli - ja - dur, Han de bour-suiù me
 chanj d'em-bras san pli - ja - dur, Han de boursuiù me chanj d'em - bras san pli - ja -
 dur, Ma ne ga - van me chanj me ga - vo me ma - lur.

1

Han de boursuiù me chanj d'em brasan plijadur (*3 guéh*),
 Ma ne gavan me chanj me gavo me malur.

2

Barh ér gér-men é hes ur serten merh ieuank,
 E blij de me spered, d'em mémoér eksellant.

3

M 'garehé hé anaù' gellout parlant dohti;
 Mé hé guél é tonet; mont hran d'hé saludi.

4

« Bonjour d'oh, merh ieuank, p'hou kuélan ar valé;
 Un hireih vras em boé de houiet hou toéré.

Je vais suivre ma chance...

1. Je vais suivre ma chance pour mon plus grand plaisir (*ter*); — si je ne trouve ma chance, je trouverai mon malheur.

2. Dans ce village il y a une certaine jeune fille, — qui plaît à mon esprit, excellentement à ma mémoire.

3. Je voudrais la connaître, pouvoir lui parler; — je la vois venir; je vais la saluer.

4. « Bonjour, jeune fille, puisque je vous trouve vous promenant; — j'avais grand' hâte de savoir de vos nouvelles. »

— 105 —

5

— Pe houiehen dén ieùank (1) e vehéh hui disert
Me gontehé me foén en ur berrig amzér.

6

— Un disert, merh ieùank, a dra sur nen don ket;
Nameit hou saantimant garehen de houiet

7

» Me garehé merh ieuank (1) bout 'n hou kompagnoneh
Kehet (1) 'vé ur mén melin é tééin én ur hoèh.

8

— Ur mén melin 'n ur hoèh na jamés ne déa (2),
Karanté dré zeu zén liés a hueh e basa (2),

9

» Ur mén melin, 'n ur hoèh, na jamés me dé ket,
Karanté dré zeu zén liés a hueh vé kollet.

10

— Karanté dré zeu zén e zo ur blijadur;
Karein hemb bout kareit zo un dra dinatur...

(Kañnet get IOUANNED ER MARHADOUR, a Gerouz, Kéuen.)

5. « Si je savais, jeune homme, que vous seriez disert, — je vous conteraï ma peine en très peu de temps. »

6. « Disert, jeune fille, sûrement je ne le suis pas. — Mais je voudrais connaître votre sentiment.

7. Je voudrais, jeune fille, être en votre compagnie — aussi longtemps que mettrait une meule de moulin à fondre dans un ruisseau. »

8. « Une meule de moulin dans un ruisseau ne fond jamais; — l'amour entre deux jeunes gens passe souvent !

9. Une meule de moulin dans un ruisseau ne fond jamais; — l'amour entre deux jeunes gens souvent se perd... »

10. « L'amour entre deux jeunes gens est un plaisir; — aimer sans être aimé est chose contre nature... »

(Chanté par YVONNE LE MARHADOUR, à Kerouz, Quéven.)

(1) Une syllabe.

(2) Pour *dé* et *basa*. Corruption récente.